УДК: 811243:378(574)

АСИПОВА Н. А.
КНУ им. Ж. Баласагына, Бишкек
КУРМАНАЕВА Д. К, ТУСУПОВА Г. К.
ЕНУ им. Л. Н. Гумилева, Астана
ASIPOVA N. A.
J. Balasagyn KNU, Bishkek
KURMANAYEVA D. K., TUSSUPOVA G. K.
L. N. Gumiloyv ENU, Astana
n-asipova@mail. ru
dina_k68@mail.ru
tusgul@mail.ru

РЕГИОНАЛЬНЫЙ КОМПОНЕНТ В СОДЕРЖАНИИ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ КАК СРЕДСТВО ФОРМИРОВАНИЯ ПОЛИКУЛЬТУРНОСТИ У СТУДЕНТОВ НЕЯЗЫКОВЫХ СПЕЦИАЛЬНОСТЕЙ

Чет тилдердин мазмунундагы регионалдык компонент тил боюнча адистешпеген студенттердин көп маданияттуулугун калыптандыруу каражаты катары

Regional component in teaching foreign language as a means of polyculturality of non-linguistic specialties students

В статье раскрывается региональный компонент в содержании иностранных языков как методологическая категория в формировании поликультурности студентов неязыковых специальностей. Авторы описывают, что систематизированное и конструированное содержание иностранных языков на основе регионального подхода является основным методологическим подходом в формировании готовности студентов к межкультурной коммуникации.

Ключевые слова: *региональный компонент; иностранный язык; национальная культура; межкультурная коммуникация; формирование; поликультурность.*

Макалада чет тилдердин мазмунундагы регионалдык компоненттин тилге байланышпаган адистердин көп маданияттуулугун калыптандыруудагы методологиялык категория экендигин ачыкталат. Авторлор студенттерди маданият аралык карым-катнаштарга даярдоодогу методологиялык жагдай катары чет тилдердин мазмунун регионалдык негизде иштеп чыгуу жана системалаштыруу жөнүндө баяндашат.

Урунттуу сөздөр: *регионалдык компонент; чет тилдер; улуттук маданият; маданият аралык байланыштар; калыптандыруу; көпмаданияттуулук.*

The article reveals the regional component in the content of foreign languages, as a methodological category in the formation of the multiculturalism of students of non-linguistic specialties. The authors describe that the systematized and designed content of foreign languages based on a regional approach is the main methodological approach in the formation of students' readiness for intercultural communication.

Keywords: *regional component; foreign language; national culture; intercultural communication; formation; multiculture.*

Вследствие изменений, происходящих в настоящее время в экономической, политической и духовной жизни человека, Кыргызская Республика и Республика Казахстан очень нуждаются в специалистах, способных креативно мыслить, самостоятельно решать возникающие проблемы, умеющих строить взаимоотношения в многоязычной среде, профессионально владеющих несколькими языками. Преобразования, происходящие в экономике и политике, требуют от человека высокого профессионализма, креативности, гибкости и готовности к постоянным изменениям, т.е. тем факторам, которые неразрывно связаны с созданием, самореализацией и самоутверждением личности в современном социуме. Ценностная система образования должна отражать социальный, а вместе с тем региональный опыт эмоционально -ценностного отношения человека к реальной действительности, способы социального взаимодействия, элементы творчества, необходимые для будущего специалиста в многокультурной среде.

Под региональным компонентом содержания образования иностранных языков мы понимаем совокупность социокультурных особенностей региона, культуры и быта, этнокультурных традиций, включая этнопедагогические особенности воспитания, которые можно пере-

дать другим социокультурным сообществам через иностранные языки.

Региональный компонент в педагогическом процессе должен опираться на современные концепции этнической принадлежности, представлять особую социокультурную систему приобщения личности к национальной и мировой культуре, и тем самым создание условий для вхождения в мировую культуру. Его необходимо рассматривать как основную характеристику образования, куда входят:

– совокупность идей, взглядов, теорий социализации, развития, воспитания и обучения личности, основанных на этнокультурной парадигме и определяющих образовательную политику государства;

– процесс и результат воспитания и обучения обучаемого субъекта, как носителя региональных особенностей этнокультуры и нации;

– систему преемственности культур и удовлетворение этнокультурных потребностей и личности;

– этнокультурная традиция и язык;

– система народных идеалов, ценностей, нравственных норм;

– уровень развития современной культуры [9, 77].

Данная характеристика определяет этнокультурную направленность образования и принцип ориентации личности как гражданина многонационального государства, способного к самоопределению в условиях быстро меняющегося мира. Поэтому можно считать, что региональный подход к содержанию иностранных языков отвечает социокультурным и этнокультурным интересам человека как социального субъекта, так и социальным установкам консолидации многонационального государства.

Так как Казахстан и Кыргызстан являются многонациональными государствами, необхо димо учитывать интересы этноса - активного субъекта образовательного пространства. Обеспечение этнокультурной и региональной направленности образования, поиск соответствия потребностей и интересов личности, нации, общества и многонационального государства – одна из главных проблем современной высшей школы. Культура личности является вершиной, вместившей в себя все аспекты общечеловеческой и групповых культур. Культура нации как культура одной из наиболее устойчивых человеческих общностей является значимым фактором развития личности. Отсюда вытекает необходимость отбора компонентов национальной культуры и организации системного включения их в воспитательный процесс учебного заведения [3, 23].

Сама личность как субъект культуры и ее предмет представляет собой сложное, многоуровневое образование, включающее в себя национальный, образовательный, вероисповедный и другие аспекты. Человеческая личность фокусирует в себе все эти аспекты и уровни общечеловеческой и групповой культур. Но основополагающим требованием формирования культуры личности является все же уровень национальной культуры. Разработка содержания образования в этом направлении должна быть системной и включать в себя такие компоненты, как цель, принципы, содержание, методы, средства и формы обучения.

Сейчас идет активное возрождение культурно-исторического наследия прошлого, важнейшим компонентом которого является воспитание этнической культуры. В связи с этим преподаватель-словесник всегда должен находиться в поиске интересного регионального и этнокультурного материала, который нужно умело и эффективно использовать на занятиях по иностранному языку. Такой региональный подход позволяет соединить опыт и традиции этнопедагогики с задачами формирования поликультурной личности, и тем самым способствует решению образовательных и воспитательных задач многонационального государства и поликультурного общества.

Традиционно занятия по иностранному языку содержат большие возможности, где личность рассматривается как носитель самобытной культуры этноса, передаваемого посредством языка. Процесс становления личности, формирования нравственной культуры возможен в речевом общении, поэтому так значительна роль этнокультурных и региональных знаний, усвоенных в вербальной форме. Этническая и региональная культура, понимаемая нами как система духовных ценностей, определенных форм деятельности, присущих конкретному этносу, способствует формированию нравственных качеств, необходимых для межкультурной коммуникации. Поэтому региональный компонент в содержании языковой подготовки будущих специалистов должен являться частью содержания обучения иностранному языку и быть направленным на формирование профессионально-педагогической функции субъекта, организующего межкультурное общение, основанное на иноязычной коммуникативной компетенции студентов, их готовности к осуществлению диалога культур в различных ситуациях общения с учетом региональной специфики среды.

Региональный компонент рассматривается как посредник повышения уровня иноязычной коммуникативной компетенции студентов неязыковых специальностей, а также как необходимый фактор формирования у них ценностного отношения к региональной культуре и готовности к межкультурному общению.

По мнению Горбенко А.Ф., для этого необходимо включение двух компонентов коммуникативной компетенции, которая является конечной целью обучения иностранным языкам для неязыковых вузов: культуроведческого и личностного. С позиции культуроведческой коммуникативной компетенции иностранный язык является дополнительным средством общения, познания и развития языковой и речевой способности, что обеспечивает передачу ценностей, накопленных человечеством, от поколения к поколению. «Личностная компетенция представляет собой аккумулятивную функцию языка, остальные три его функции – это коммуникативная (язык как средство общения), экспрессивная (выражение сознания, мышления, мысли) и конструктивная (как средство формирования, конструирования мыслей, мышления)» [7, 57]. Язык как средство общения соединяет в себе дух богатства и культуру народа как носителя данного языка. Содержание обучения призвано обеспечить обучающихся возможностью вникнуть в новую национальную культуру, познать ее посредством иностранного языка.

Культура в широком смысле включает два главных компонента. Во-первых, это антропологическая или социологическая культура: обычаи, повседневная жизнь людей, их мышление, ценности. Поскольку язык является отражением данного компонента, то народная среда носителей того или иного языка не может быть полностью понята и оценена без знания их языка. Другим аспектом культуры является история цивилизации. Традиционное понимание этнокультурного компонента в преподавании иностранного языка, предполагает включение в содержание предмета знаниевый материал географии, истории, достижений науки, техники и искусства. Второй аспект образует основу для первого и представляет собой социально-культурное наследие людей, и поэтому по достоинству оценивается студентами, которые желают понять культуру народа изучаемого языка [1, 177].

Необходимость изучения регионального материала при подготовке специалистов является первоочередной задачей образовательной политики, а на занятиях по иностранному языку является общепризнанной. Однако педагогическая практика свидетельствует о том, что изучение регионального материала остается на уровне декларативности. Использование страноведческого материала при обучении иностранному языку диктуется спецификой языка как средства иноязычного общения и наблюдается на протяжении многолетней истории преподавания иностранных языков в разных странах. Признается необходимость обучения языку через культуру страны изучаемого языка. При этом главным для обучаемого является умение сравнивать социокультурный опыт народа, говорящего на изучаемом языке, с социокультурным опытом своего народа.

Осознание того, чем две культуры напоминают друг друга и чем различаются, лежит в основе межкультурного взаимопонимания и общения. Сходства обычно выявляются при рассмотрении различий. Сравнение культур обеспечивает основу для лучшего понимания представителей других культур. Из вышеизложенного следует, что знание регионального материала служит не только показателем ценностных качеств личности, но и знаниевым компонентом при изучении иностранных языков. Отсутствие регионального компонента в содержании образования, в целом, иностранных языков, в частности, приводит к скудности словарного запаса не только иностранного языка, но и родного.

Вполне оправдан огромный интерес педагогов к страноведческому и культурологическому аспектам содержания обучения иностранным языкам, так как они и являются ведущим фактором развития коммуникативной способности изучающих иностранный язык (Верещагин Е.М., Костомаров М.К.) [4].

Учеными Е. М. Верещагиным и В. Г. Костомаровым выдвигается ряд принципов изучения лингвострановедения:

– Необходимо уделять внимание соотношению и сочетанию информации о культуре страны изучаемого языка и о родной культуре, так как сочетание сведений, почерпнутых из двух культур, повышает интерес к изучаемому языку.

– Освещение фактов родной культуры не должно занимать основное место. Целесообразно включение двух текстов на одну и ту же тему, которые отражали бы типичные характеристики рутинного и речевого поведения, принятого в данном языковом коллективе. В комментарии требуется пояснение различий.

– Определение соотношения двух типов информации – универсальной и национальной.

– Необходимость отражения информации типичности страноведческих факторов [5, 222].

Культуроведческий аспект содержания обучения иностранному языку предоставляет возможность выделить личностно ориентированный аспект содержания обучения. Этот аспект предполагает, что содержание обучения иностранному языку должно быть личностно-ориентированным, т.е. ориентированным на природу, культуру, учет интересов и потребностей обучающегося. Это означает, что обучение должно соответствовать интересам будущего специалиста, отвечать его познавательным, коммуникативным и культурным потребностям, расширять его интеллектуальную культуру, национальное самосознание и гражданскую позицию. Компетенции в лингвострановедении и в педагогической литературе признаются основой становления и развития коммуникативной компетенции специалистов, так как «способствуют нормативному речевому поведению в ситуациях общения, адекватности восприятия услышанного, прочитанного, написанного» [8, 8]. Предполагается, что информация, полученная при этом, «способствует совершенствованию профессиональных знаний и их практической ориентации с учетом окружающей реалии».

В программах преподавания иностранного языка в школе, а также в вузе лингвострановедческому аспекту отведено достаточное количество часов. Хотя данный аспект не учитывает изучения регионального материала (в нашем случае Казахстана). Сегодняшние студенты имеют сведения и могут рассказывать о культуре, географии, политическом положении страны изучаемого языка, но при этом, к сожалению, не владеют знаниями о родном крае. Учитывая территориальную широту Казахстана, можно предположить абсолютное отсутствие некоторых региональных знаний истории, культуры, традиций [10, 45]. Часто ученики и студенты поражают иностранцев глубиной своих знаний об изучаемой ими стране. Но при этом, когда их просят поподробнее рассказать о менталитете и мировоззрении собственной страны, это вызывает у них значительное затруднение. Это связано с тем, что в процессе изучения иностранных языков недостаточно внимания уделяется постижению культуры родного края, путем сравнения двух языков и двух культур. В результате студенты зачастую затрудняются с помощью иностранного языка описывать факты и явления, связанные с родной региональной культурой, и, следовательно, в процессе реальной коммуникации не способны транслировать ее своеобразие и сделать ее достоянием мировой культуры. В связи с этим одной из задач модернизации содержания обучения иностранному языку является формирование основ культуроведческих знаний об истории, традициях, а также исторических личностях в терминах, формирование у студентов коммуникативных умений, обеспечивающих использование иностранного языка в ситуациях общения на иностранном языке на основе региональных знаний. При этом учитывается не только усвоение информации о регионе своего проживания, но и осознание сведений об исторических личностях и памятниках, знание истории тех проблем, с которыми сталкивались жители изучаемого региона, проникновение в национальные традиции и их воспитательные ценности, развитие культуры и цивилизации, а также рассмотрение их сквозь призму мировой культуры.

Однако современная вузовская практика показывает, что в содержании текстов по иностранному языку практически отсутствуют материалы по региональной проблематике. Обучение сводится зачастую к чтению текста о родном городе и его пересказу. Фрагментарное представление региональных сведений привело к тому, что студенты сравнительно хорошо знают о мире в целом, стране, но плохо знают о своем крае, об особенностях его экологического, социального, культурного развития.

Ориентация на обучение иностранному языку с позиции диалога культур, а также актуальная потребность в формировании у будущих специалистов умений организовывать и осуществлять межкультурное общение с представителями страны изучаемого языка в конкретном регионе обуславливают определение содержания обучения региональному компоненту и внедрение его в процесс обучения иностранному языку как в языковом, так и в неязыковом вузе.

Принцип регионализации и его реализация предполагают не только обязательное непосредственное восприятие студентами объектов и процессов реальной действительности (конкретной социокультурной и природно производственной проблемы своего региона, установление их взаимообус ловленности), но и посильное учебное или научное исследование этих объектов и явлений. С этой точки зрения регионализация образовательных систем предполагает определение национально региональной специфики гуманитарного образования и ее активное использование в образовательном процессе.

Межкультурная коммуникация как форма общения представителей различных языков и культур с наибольшей полнотой и эффективностью реализуется в том случае, когда в процессе подготовки к ней значительное место отводится родной национальной культуре [3, 5].

Национальная культура является неотъемлемой частью общей гуманитарной культуры личности, которая может быть воспринята как уровень усвоения общечеловеческих ценностей, норм культурного наследия человечества, определяющих степень развития человека как личности [12].

Национальное самосознание, как полноправная система осознанных представлений и оценок, действительно существующих этнодифференцирующих и этноинтегри-рующих признаков жизнедеятельности этноса и его особенности, которые определяют его сущность, представлены и проанализированы в исследованиях Ю.С. Тюнникова, Г.Ф. Хасановой [11].

По их мнению, основными уровнями становления и формирования национального самосознания являются: «представление о своем этносе», национальная самоидентификация, отношение к своему народу, практическая направленность национального самосознания, творческая активность личности.

Процесс формирования национального самосознания имеет гуманистическую направленность, что особенно важно в современных условиях гуманизации образования.

Идеи гуманизма становятся ориентиром в деятельности человека, главным критерием целесообразности его деятельности. Узкопрофессиональная подготовка при трехкратном мышлении без указанного ориентира приводит на практике к серьезным бедам социального и экономического характера. Поэтому возникает необходимость гуманизации, «очеловечивания» подготовки будущих инженеров.

В настоящее время признается, что программа гуманитарного образования является основным звеном гуманизации высшей школы и общества в целом. Гуманизм представляет собой одну из фундаментальных характеристик сознания человека, суть которой состоит в признании человека как высшей ценности.

Гуманитаризацию в неязыковом вузе в условиях регионализации содержания обучения иностранному языку мы понимаем, как обновление и дополнение текстовыми материалами, связанными с повышением общей и национальной культуры специалистов, обеспечение связи образования с социокультурной средой.

На наш взгляд, анализ развития гуманитарного образования дает нам основание выделить несколько подходов к гуманитаризации высшего образования с позиции его регионализации и гуманизации.

1. Основной задачей системы образования является формирование у студентов знаний о человеке как личности.

Будущий специалист действует не только среди разнообразных устройств, но, прежде всего, среди других людей, также находящихся в различных отношениях с техникой, технологией, техносферой.

2. Будущий специалист сталкивается, в ос новном, с проблемами человека в совокупно сти, поэтому он также должен быть готов рабо тать в условиях этнического и культурного раз нообразия людей в коллективе, в условиях все более усиливающихся межнациональных кон тактов.

Одной из наиболее важных задач гуманизации образования и воспитания подрастающего поколения является освоение культурного наследия прошлого Отечества, раскрытие его ценности. Решение задач по гуманизации образования и воспитания возможно через формирование ценностной ориентации на знания о культурном наследии прошлого. Языковой компонент национальной культуры студентов становится важнейшим фактом их культурно - образовательных потребностей. Но при этом в ней раскрываются потребность и интерес к языкам межнационального общения.

Региональная языковая подготовка должна учитывать, с одной стороны, этно состав региона, а с другой – национальный состав кадров тех предприятий, куда готовятся специалисты, в том числе и совместных фирм с государствами ближнего и дальнего зарубежья.

Воспитание историей все поколения признавали основной задачей общества. Органической ветвью исторической науки считалось краеведение. Под региональным компонентом гуманитарного образования мы понимаем систему историко-культуро-логических, психолого педагогических, социально-экономических знаний, направленных на формирование гуманитарного мировоззрения студентов и обеспечивающих им органичное вхождение в социокультурную среду региона. Он «раскрывает» предметы и явления окружающей действительности через призму национальных традиций, природно-климатических особенностей региона, его социально-экономического развития, выражает ценностные отношения человека не к абстрактным общественно - культурным по-

требностям, а к конкретному обществу, населяющему определенный регион [6, 68].

Итак, воспитательная сущность обучения, основанного на региональном походе, состоит в том, чтобы, развивая умственные силы и способности студентов, сформировать двуязычную и поликультурную личность, отвечающую потребностям общественного развития Казахстана и Кыргызстана на современном этапе, а также тенденциям глобализации, где главным средством социального взаимодействия выступают иностранные языки.

Список цитируемых источников:

1. Аврорин В.А. Проблемы изучения функциональной стороны языка (к вопросу о предмете социолингвистики) - Л.: Наука, 1975 с.275
2. Барышников И.В. Толерантность как основа межкультурной коммуникации. - Материалы международного научно-методического симпозиума «Преподавание иностранных языков и культур». - Пятигорск, ПГЛУ, 2004 с.3-7
3. Божбанова Р.Ж. Этнопедагогическая культура личности - Караганда, 1998
4. Верещагин Е.М., Костомаров В.Г. Лингвострановедческая теория. - М.: Русский язык, 1980. - с.320
5. Верещагин Е.М., Костомаров В.Г. Язык и культура. Лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного. - М., «Русский язык», 1990
6. Глумова Е.П. Методика обучения организации межкультурного общения на материале регионального компонента (немецкий язык, языковой вуз). - дисс. … канд. пед. наук - Нижний Новгород, 2006
7. Горбенко А.Ф. Методические основы активизации процесса обучения иностранному языку студентов первого курса языкового факультета. - Дисс. … канд. пед. наук. - Алматы, 2002
8. Зиновьева М.Д., Журавлева Л.С. Страноведческий и лингвострановедческий аспекты в системе коммуникативного обучения русскому языку как иностранному - Научные традиции и новые направления в преподавании русского языка и литературы: Доклады советской делегации на VI конгрессе МПРЯЛ – М; Русский язык, 1986
9. Кендирбекова Ж.Х. Научные основы педагогической работы с молодежью в открытой этнокультурно-образовательной среде (на примере будущих социальных педагогов). - Дисс. канд. пед. наук. - Алматы, 2002
10. Курманаева Д.К. Совершенствование содержания обучения иностранному языку студентов неязыковых специальностей на основе регионального материала (на примере Жезказганского региона). - Дисс. канд. пед. наук. – Бишкек, 2012
11. Тюнников Ю.С., Хасанова Г.Ф. Национальное самосознание: сущность и принципы формирования. - Казань, 1994. - с.90
12. Харисов Ф.Ф. Национальная культура в учебно-воспитательном процессе. – Казань, 996. - Изд-во «Тан-Заря», 1. - с.138

Рецензенты: Карабалаева Г. Т. - *доктор педагогических наук, профессор, КНУ им. Ж.Баласагына* ***Бейсембаева Ж. А. –*** *кандидат филологических наук, доцент ЕНУ им. Л.Н. Гумилева* ***Устелимова Н. А.*** *- кандидат педагогических наук, доцент ЕНУ им. Л.Н. Гумилева*